

SPIS TREŚCI

Słowo wstępne (<i>Zoja Nowożenowa, Tatiana Kananowicz (Siniawska-Sujkowska)</i>)	7
Вступление (<i>Зоя Новоженова, Татьяна Кананович (Синявская-Суйковская)</i>)	11
I. Metodologia i mechanizmy interpretacji tekstów kultury I. Методология и механизмы интерпретации текстов культуры	
Александр Киклевич Текст без культуры – культура без текста	17
Т.В. Шмелева Открытка в коммуникативной культуре XX века	35
Зоя Новоженова К вопросу об определении понятия <i>эзотерический текст</i>	51
А.А. Камалова Методологическая база изучения церковной литературы	69
М.Ю. Федосюк Художественная идея литературного произведения с позиций лингвистики (на примере рассказа Василия Гроссмана <i>В городе Бердичеве</i>)	83
Т.И. Стеклова Текстообразующая функция семантических категорий	95
Olga Sokołowska Kognitywna idea tekstu i jej implikacje dla badań językoznawczych	107
Н.С. Шарафутдинова К вопросу о классификации жанров научно-технических текстов	123

II. Kulturowe właściwości tekstów w przekładzie i dydaktyce
II. Культурные особенности текстов в переводе и дидактике

Alicja Pstyga	
Kultura w przekładzie: dialog i konfrontacje	131
Maria Mocarz-Kleindienst	
Inność kulturowa w przekładzie filmowym	143
C.С. Ваулина, Л.В. Коковина	
Проблема передачи авторской модальности при переводе художественного текста (на примере переводов поэмы Н.В. Гоголя <i>Мертвые души</i> на английский язык)	151
Halina Bartwicka	
W poszukiwaniu ekwiwalentów перевода (к вопросу о стилистической симметрии)	163
Татьяна Кананович (Синявская-Суйковска)	
Гданьск по-русски	173
Regina Wyzkiewicz-Maksimow	
Obscena jako problem translatoryczny	185
Dorota Żyłko	
Uwagi o tłumaczeniu memuarów (na materiale <i>Wspomnień</i> Dmitrija Lichaczowa)	199
Monika Krajewska	
<i>Niańki</i> pod lupą. Filmowy projekt przekładowy	209
Aleksandra Klimkiewicz	
Текст высокой культуры в обучении студентов-филологов	225
Д.Т. Доборджинидзе	
Роль языка СМИ в обучении РКИ	239